

# 当代艺术家

## CONTEMPORARY ARTISTS

总054期 2008年第3期 邮发代号：78-76 全国各地邮局均可订阅  
国内统一连续出版物号：CN50-1027/J 国际标准连续出版物号：ISSN1005-3255





## 关于《口号》系列的自述

### The "Slogan" painting series Artist's Statement

□ 张大力 Zhang Dali

*The time period we are dealing with is full of dramatic and rapid changes. In every street and alley there are slogans and mottos, which change from time to time, they are the same slogans appearing in government's documents, and are reproduced in all the public spaces we come in contact with, they teach us what we have to do, just like parents teach a young pupil --- the parents of the people teach the immature and thoughtless people.*

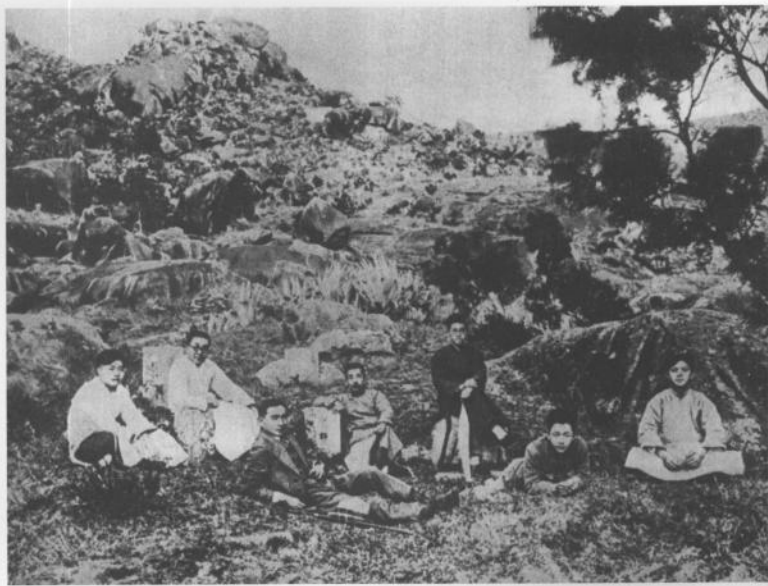
我的所有作品都跟社会现实有最紧密的关系，现实是我创作作品的精神动力和来源。我更关注的是艺术怎样切入现实以及反映和质疑我们文化和社会发展过程中产生的病毒。从2000年开始画《AK-47》系列，当时想表现人在社会动荡期所遭受到的暴力以及不公。《口号》（“Slogan”）系列是《AK-47》的延续，也是对我们身边社会现实观察的结果。

我们现在所处的时代是一个充满戏剧性和急速发展的时代，大街小巷都是标语与口号，而且每段时间都在变换，这些本应出现在政府文件里的标语充斥在我们所处的公共空间里，它们教育我们告诉我们应该怎么做，就像父母在教育学童。而对于标语，人们似乎已经熟视无睹，感觉是麻木的，但实际上标语深刻影响着我们的生活内容和生存状态。我把这些大家每天都注意的、但又能看到的東西拍下来，放入我的创作里，把它与人结合——标语和面孔的奇妙组合就是我们每个人所身处的这个时代的深刻写照。它们有深刻的涵义，把这些作品放置于展厅中，观众更能体会到作品的意义，而不仅仅是一种形式。

关于艺术如何干预社会以及这种干预的程度与可能性问题，也是这组作品背后更为深入的思考。诚然，艺术家改变社会的权限和能力是有限的，你不能奢求艺术家能改变社会和国家。人的个体是弱者，是被制约的，在这样的前提下，我认为个人对于社会能改变多少就改变多少，每个人做一点就足够了。当你掌握了艺术创作的技术，便被赋予了某种使命，你可以用作品影响别人对某个问题的看法，也可以提升自己。我的艺术是关于社会现实的有限表述，当我的表述完成时，有人愿意听我很高兴；如果没人听，我也已完成了艺术家应有的使命。

艺术作品与我们的生活就像一枚硬币的两面，是一体性的、不可分的。在这个语境之中，艺术是生活的反照。《口号》系列运用了与《AK-47》系列一样的形式和手法，只是用标语、口号代替了原来的武器名称。关于现实与符号的关系，我不会反映一个空想的符号，而更热衷于现实，对于现实的表述是我在创作中的焦点问题。我从街上拍摄了很多标语，这些照片一方面直接成为最终绘画创作的题材内容；另一方面，如果我们把这些照片与绘画作品并置，会发现其中的联系和意义所在。人的经历与思想是受其所处的世界观影响的，《口号》系列正是试图反映这种社会外力影响之下的人的状态。我一直认为，城市里的人是城市的灵魂，比城市环境的改变更重要。我们经常提到的“现代化”的涵义是双重的，它不应只是反映人们生活的富足，精神的富足才是更重要的。《口号》正是对于这个现代化都市的人的精神的一种关注和反思。

（根据于洋《对于现实语境的拷问——关于张大力艺术创作与思想的访谈》改写）



All my works are intimately related to real society, reality is the spiritual force and the origin of my art creation process. I focus on the different ways through which art enables us to penetrate reality, how art reflects it and calls into question the illnesses generated by the development of our culture and society. From the year 2000, I started to paint the series called "AK-47", at that time I wanted to express the violence and the inequality suffered by the people in a society going through a turbulent period of time. The "Slogan" series is a continuation of the "AK-47" series, in the sense that it is also resulting from the observation of the real society surrounding us.

The time period we are dealing with is full of dramatic and rapid changes, in every street and alley there are slogans and mottoes, which change from time to time, they are the same slogans appearing in government's documents, and are reproduced in all the public spaces we come in contact with, they teach us what we have to do, just like parents teach a young pupil --- the parents of the people teach the immature and thoughtless people. But the people has already become deaf and blind towards these teaching slogans, they have grown numb, nevertheless these slogans deeply influence the content of our lives and our attitude towards existence. I have taken pictures of these slogans that every day without paying attention people watch but don't see in the streets and I have put them in my paintings, linking together the slogan and the people ---the intriguing combination of the slogan with the face is exactly to profoundly portray how each of us is experiencing this period of time. They have a deep implication, and when they will be shown in an exhibition space, the viewers will experience themselves the meaning of this work, not only as a mere art form.

Regarding the possibility of art interfering with society, this can be a further problem to reflect on when considering what stands behind this series of paintings. Of course, the artist has a very limited power and strength to change the society, you can't make the excessive claim to the artist to change the society and the nation. The individual person is weak, is restricted by specific conditions, and under this premise I think the individual does what he can to change the society, each person can do a little bit and this should be enough.

When you have grasped some techniques of art creation, you are entrusted to some kind of mission, and you can use your art work to influence other people in the way they think about a certain problem, you can also promote or elevate yourself. My art is a limited description of the real society, but in the moment I have accomplished this description, it becomes up to other people to lesson or not, and if they do I'm happy, if they don't I have nevertheless accomplished the mission given to the artist.

The art work and our life are like the two faces of the same coin, they are one and the same, they can't be separated, in this context, art is the reflection of life's light. In the "Slogan" series are used the same formal skills as in the "AK-47" series, but the slogans are now used and substitute the former use of the weapon's name. Regarding the relation between reality and symbols, I can't indulge in a fantastic symbol, I have heart for reality, and the description of reality is the focus problem in all my art works. The photos of slogans taken in the streets are directly transposed to become the theme content of the final painting; on the other hand, if we put these photos and the paintings side by side, we can further find out their reciprocal links and meanings. People's experiences and the thoughts are influenced by the world they are dealing with, the "Slogans" series is an attempt to reflect the influences of outer forces on society and the conditions of people subject to those forces. I have always thought that the people living in the city are the soul of the city, they are much more important than the change of the environment. We often say that the implications of "modernization" are two sided: not only "modernization" is reflected in people's material wealth, actually, the wealth of their minds and spirit is more important. "Slogans" is a way to pay attention and to think about the spiritual life of the people in this metropolis.

Beijing, April 2008

- #1 中国历史图片档案系列·人民战争的力量源泉 图片 2004-2007 张大力
- #2 中国历史图片档案系列·鲁迅在厦门南普陀与“决决社”青年合影 图片 2004-2007 张大力



冥想thinker 100X90X95cm 铜 2007年 张大力

08

ISSN 1005-3255



9 771005 325047

国内定价：16.00元/国外定价：8.00美元